

**TACITE, Annales, Livre XIV § 57 : « La mort d'Agrippine »**

Révisions grammaticales

*Beaucoup de travail pour traduire ce texte (heureusement passionnant)!*

1. Revoir les cinq **déclinaisons** – que l'on trouve toutes dans ce texte (exemples donnés entre parenthèses) : la 1<sup>ère</sup> (*ancilla, ae*), la 2<sup>ème</sup> (*servus, i ; periculum, i*), la 3<sup>ème</sup> (*multitudo, inis ; corpus, oris ; mare, is*), la 4<sup>ème</sup> (*manus, us*) et la 5<sup>ème</sup> (*facies, ei*).
2. Revoir les **conjugaisons** à toutes les **voix** car il y a des verbes actifs (par exemple, *evenisset, acceperat, sinebat*), déponents (par ex., *prolocuta (est)* – sous entendu) et passifs (par ex., *confecta est*).
3. Revoir aussi tous les **modes** : l'Indicatif (par ex., *exclamavit*), le Subjonctif (par ex., *venisset*), l'Infinitif (par ex., *fore, credere*), le Participe (par ex., *vulgato, abeunte*) et l'Impératif (par ex., *feri*).
4. Revoir **les temps du récit**. On rencontre ici : l'imparfait de l'Indicatif (*sinebat, adstabant, inerat*), le parfait de l'Indicatif (*pernotuit, prolocuta (est), adflixit, exclamavit, confecta est*), le présent de narration – à l'Indicatif (*circumdat, abripit, respicit, circumstant*) et à l'Infinitif (*decurrere, scandere, vadere, protendo, compleri, adfluere, sese expedire*).
5. Revoir **le discours indirect**. En particulier, l'usage du Subjonctif et/ou de l'Infinitif dans un discours rapporté comme dans une pensée rapportée. Par exemple, *quod nemo a filio (veniret* – sous-entendu, au Subjonctif) que personne ne venait de la part de son fils ainsi que *aliam fore laetae rei faciem* – avec le verbe *fore* à l'Infinitif futur traduisent le monologue intérieur d'Agrippine, qui est *anxia* (inquiète) et réfléchit.
6. Revoir également le **discours direct**, surtout pour étudier pourquoi Tacite (qui n'est pas témoin de la scène) cite des paroles d'Agrippine.
7. Revoir **le gérondif**. Ad + gérondif à l'accusatif exprime un but : *si ad visendum venisset* s'il était venu pour lui rendre visite.
8. Revoir **l'accord par/de proximité**. Dans la proposition *Cubiculo modicum lumen inerat et ancillarum una* (m. à m. Dans la chambre étaient une modeste lumière et une des servantes), le verbe *inerat* a deux sujets : *lumen* et *una* ; mais il s'accorde en latin au SG avec le sujet le plus rapproché de lui (ici, c'est *lumen*). Au passage, on note un zeugma, figure de style qui unit des notions qui ne sont pas du même ordre (lumière ≠ servante) pour produire un effet.